
ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:r 20.

Ministeriella noter, växlade med Finland angående ömsesidigt meddelande av förslag till inrättande eller förändring av fyrrar eller mistsignaler. Helsingfors den 11 augusti och 12 oktober 1923.

a.

Finske utrikesministern till svenske ministern i Helsingfors.

Helsingfors den 11 augusti 1923.

Herr Minister,

I skrivelse av den 23 sistlidne mars har Ni, Herr Minister, på uppdrag av Eder regering gjort en framställning om ingående av en överenskommelse mellan Republiken Finlands Regering å den ena sidan och Kungliga Svenska Regeringen å den andra sidan angående ömsesidigt meddelande av förslag rörande inrättande eller förändring av fyrrar eller mistsignaler, vilken framställning är av följande innehåll:

»När från finsk eller svensk sida toges i övervägande att anordna en ny fyr- eller mistsignalinrättning eller att omändra en redan befintlig sådan, och då därigenom tekniska intressen beröras för den andra statens myndighet, som har överinseende över säkerhetsanstalterna för sjöfarten, skola de intresserade regeringarna på diplomatisk väg tillstålla varandra meddelande om det ungefärliga läget, den antagliga lysvidden för fyrrskenet och karaktären av fyren eller mistsignalen ävensom andra omständigheter, som kunna anses erforderliga för bedömandet av den ifrågasatta säkerhetsanstaltens inverkan på närbelägna anläggningar. Sådana meddelanden skola emellertid ej medföra förpliktelser att också utföra dessa åtgärder eller att uppskjuta utförandet, tills beslut fattats å den andra sidan. I händelse sådant skulle anses önskvärt, kunna ombud från de intresserade myndigheterna, som hava överseendet över säkerhetsanstalterna, utses för muntlig överläggning.»

Med anledning härav har jag äran meddela, att Republikens Regering är villig att sluta en sådan överenskommelse, och i det jag anhåller, att Ni, Herr Minister, ville bringa ovanstående till Kungliga Svenska Regeringens kännedom, ber jag Eder samtidigt tillstålla mig en motsvarande förklaring. Jag tillåter mig slutligen att föreslå, att överenskommelsen vid tidpunkten för denna

förklarings överlämnande skall anses hava trätt i kraft för bägge parternas vidkommande.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.
J. H. VENNOLA.

b.

Svenske ministern i Helsingfors till finske utrikesministern.

Helsingfors den 12 oktober 1923.

Herr Minister,

I skrivelse den 11 sistlidna augusti har Herr Ministern meddelat, att Republikens Regering vore villig att angående ömsesidigt meddelande av förslag till inrättande eller förändring av fyrar eller mistsignaler med Kungl. Svenska Regeringen avsluta en överenskommelse av följande innehåll:

»När från finsk eller svensk sida tages i övervägande att anordna en ny fyr- eller mistsignalinrättning eller att omändra en redan befintlig sådan, och då därigenom tekniska intressen beröras för den andra statens myndighet, som har överinseende över säkerhetsanstalterna för sjöfarten, skola de intresserade regeringarna på diplomatisk väg tillstålla varandra meddelanden om det ungefärliga läget, den antagliga lysvidden för fyrskenet och karaktären av fyren eller mistsignalen ävensom andra omständigheter, som kunna anses erforderliga för bedömandet av den ifrågasatta säkerhetsanstaltens inverkan på närbelägna anläggningar. Sådana meddelanden skola emellertid ej medföra förpliktelser att också utföra dessa åtgärder eller att uppskjuta utförandet, tills beslut fattats å den andra sidan. I händelse sådant skulle anses önskvärt, kunna ombud från de intresserade myndigheterna, som hava överseendet över säkerhetsanstalterna, utses för muntlig överläggning.»

Samtidigt har Herr Ministern jämte hemställan att jag ville tillstålla Herr Ministern en motsvarande förklaring föreslagit, att överenskommelsen för bägge parternas vidkommande skulle anses hava trätt i kraft vid tidpunkten för överlämnandet av denna förklaring.

Till svar å Herr Ministerns härovan åberopade skrivelse har jag äran härmed förklara, att Kungl. Svenska Regeringen finner nu omförmälda överenskommelse vara vederbörligen avslutad, samt att densamma skall anses hava trätt i kraft i och med överlämnandet av denna förklaring.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min utmärkta högaktning
HENNING ELMQUIST.

Utkom av trycket den 13 november 1923.